



Winter-  
semester  
2021/2022

# THE LARGER PICTURE

Newsletter international und interkulturell

## › AKTUELLES/NEWS

- › [Reisestipendium der Fulbright-Kommission für das Studium in den USA](#)

## › VERANSTALTUNGEN/EVENTS

- › [Internationale und interkulturelle Veranstaltungen](#)

## › Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

- › [Multi-professional Round Table on Diversity Education: An International Responsibility](#)
- › [Binational Communication and Creativity as Tools for Promoting Diversity-Oriented Literacy](#)
- › [Von Münster nach Yogyakarta – DaF-Unterricht an der Universitas Negeri Yogyakarta: und zwar pandemiebedingt online](#)
- › [GIP Münster-Xi'an Besonderheiten im Studienalltag in Xi'an und Münster: \(K\)eine Mittagspause, \(k\)eine Veranstaltung am Wochenende und \(k\)eine Anwesenheitspflicht?](#)

## › AKTUELLES/NEWS

## Reisestipendium der Fulbright-Kommission für das Studium in den USA

Deutsche Studierende der **Bachelor- und Master-Programme**, die im **Studienjahr 2022–2023** für ein oder zwei Semester an einer Partnerhochschule der WWU in den USA studieren, können sich jetzt für ein Reisestipendium bewerben.

Die Stipendienleistungen beinhalten 2.000 Euro (Reisekostenzuschuss), die Teilnahme an Vorbereitungs- und Netzwerktreffen deutscher und amerikanischer Fulbright-Stipendiat:innen, und die Aufnahme in das internationale Fulbright-Netzwerk von Fulbright-Stipendiat:innen und Alumni.

**Die Bewerbungsfrist endet am 15. Februar 2022.**

Bewerbungsinformationen und Antragsunterlagen sind auf der Website der Fulbright-Kommission zu finden:

<https://www.fulbright.de/programs-for-germans/studierende-und-graduierte/reisestipendien>

Alle Bewerber reichen zusätzlich zur elektronischen Bewerbung bei der Fulbright-Kommission ihren vollständigen Stipendienantrag per Email in Form einer PDF-Datei bis zum 15. Februar 2022 (Eingangsdatum) beim International Office der WWU Münster ein, z.H. Frau Dr. Petra Hille, [petra.hille@uni-muenster.de](mailto:petra.hille@uni-muenster.de).

Die Mitteilung über die Stipendiennominierung erfolgt im April 2022 durch die Fulbright-Kommission in Berlin.

Die Fulbright-Kommission bietet eine **digitale „Office Hour“** an, am 19. Januar 2022 von 15–16 Uhr. Dort können Sie mehr über Programm und Bewerbung zu erfahren. Eine vorherige Anmeldung ist notwendig.

Weitere Informationen finden Sie unter

<https://www.fulbright.de/programs-for-germans/studierende-und-graduierte/reisestipendien>

Für Rückfragen stehen Ihnen Annina Kull unter [reisestipendien@fulbright.de](mailto:reisestipendien@fulbright.de) und Dr. Petra Hille im International Office der WWU ([petra.hille@uni-muenster.de](mailto:petra.hille@uni-muenster.de)) gerne zur Verfügung.

## › Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

## Multi-professional Round Table on Diversity Education: An International Responsibility

By Kordula Schulze and Dr. Widyastuti Purbani

The German-Indonesian project „Teaching Diversity – Diversity in Teaching“, which the DAAD (German Academic Exchange Service) supports in its funding line „University Dialogue with the Islamic World“, continued its work with a Multi-Professional Round Table.

The applicants Prof. Dr. Juliane Stude and Kordula Schulze from the Institute of German Studies at WWU Münster and Dr. Widyastuti Purbani, Vice Director of the Graduate School at Yogyakarta State University in Indonesia, brought together different professions and prominent guests at a digital round table to discuss the state of diversity education in both partner countries.

In the future, the event will take place annually as it is an integral part of the project's „meeting places“. They do not only address the handling of diversity in heterogeneous societies, but also serve personal and professional intercultural exchange and networking between international educational institutions.

Indonesia is known as a country of high linguistic and cultural diversity: about 700 languages and dialects are spoken by the more than 1300 different ethnic groups in the country. In Germany, too, linguistic, origin-related, religious, and social diversity is a reality in everyday society. The Multi-Professional Round Table takes up this international need for discussion on the topic.

Around hundred lecturers, teachers, students, illustrators and children's book authors from both countries discussed diversity and its implications in education as well as its representation in children's literature. As the DAAD funding line also emphasises the promotion of women in teaching and research, two renowned keynote speakers were invited who, among other things, focused on female participation in society and in diversity education.

Princess Gusti Kanjeng Ratu Hayu (Kraton Yogyakarta) already represents a role model for female emancipation in Indonesia through her biography: Gusti Hayu studied computer science at the Stevens Institute of Technology in the USA before studying design and IT project management at Bournemouth University in the UK. Since 2012, she has been the director of the IT and documentation agency Teapas Tandha Yekti - Penghageng. Gusti Hayu also discussed a systematic change in the Sultanate and elaborated on modern family structures and the participation of female members of the



© HRH Princess Gusti Kanjeng Ratu Hayu

royal family in political offices as a breakthrough. Gender equality, she highlighted, is crucial to be taught to both, girls and boys, in order to achieve a more equal society.

Moreover, Gusti Hayu is also involved in language promotion in the multilingual Indonesian society on a voluntary basis: she presented her freely accessible online project „Tamanan“ which offers families the opportunity to learn the endangered Javanese language. This is a contribution to the promotion of multilingualism in an intergenerational context.

The literary scholar and children's book author Dr. Murti Bunanta also focuses on promoting multilingualism as well as ethnic and religious plurality. She used examples from her oeuvre of over 50 works to illustrate her concern. She argued that various creative approaches can elementarise complex topics and make them accessible for follow-up



© Dr. Murti Bunanta

communication. Consequently, Murti Bunanta vividly demonstrated numerous action-oriented and semi-staged approaches that promote the joint process of exploring children's literature in educational processes. Children's books, the author illustrated convincingly, bear the potential to open the minds of their young readers. Therefore, it is no surprise that Murti Bunanta's children's books have been translated into numerous languages and have won prestigious awards. Although the author highlighted that there has been an increase in diversity-orientation in (Indonesian) children's literature over the last years, a lot of work still lies ahead: Children books which cater all needs of a multicultural society are still rare. Also, teachers have to be trained in how to work with diversity-oriented children's literature. Only then, they will understand and use them as a valuable resource for learning. Thus, in her foundation KPBA (Society for the Advancement of Children's Literature), she conveys the concern of promoting diversity in and through children's literature in seminars and workshops for teachers.

In the third contribution, Prof. Dr. Juliane Stude traced the lines of development in the establishment of the topic of heterogeneity as a subject of teacher education. She highlighted the necessary preparation of prospective teachers for dealing productively with heterogeneity in schools from the beginning of their studies. Also, she pointed out the importance of reflective practical experience: As an example, she presented the results of her study on the feedback behaviour of prospective teachers in language support lessons for newly immigrated pupils. A future goal is to further promote the interactive sensitivity of trainee teachers in the follow-up discussions with children. This supports the young readers in critical thinking. One principle, for example, is to take the child seriously: Teachers have to listen carefully and have to

## › Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

recognise that also the child holds valid knowledge. Diversity, Juliane Stude closed, is only practised when different perspectives are discussed.

Overall, the multi-professional round table showed how important role models are for an inclusive approach to diversity. Children's literature is a resource for empowering minorities and sensitising them to linguistic, ethnic, religious, social and cultural diversity. Thus, the didactically sound use of children's literature in educational contexts becomes a tool for intercultural understanding and democracy education.



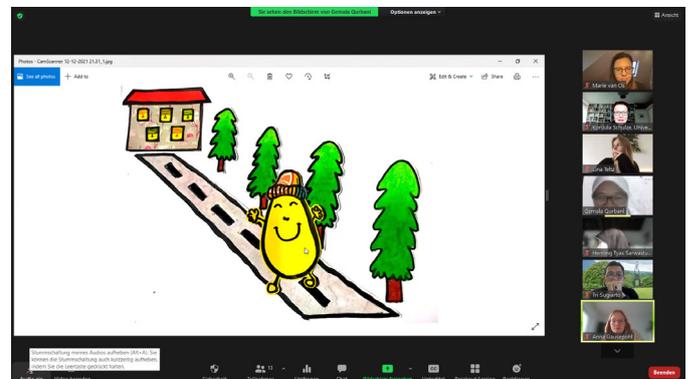
© Teaching Diversity – Diversity in Teaching (TDDT)

The fact that all professions involved in the educational process need specific competences to deal constructively with learners in heterogeneous classes became very clear in the round table. What constitutes diversity-sensitive educational actors and how intercultural teaching competence of prospective teachers can be improved will be the subject of further discussions. For this purpose, the bi-national cooperation formed tandems of Indonesian and German students. Since end of November, the bi-national student groups working in tandems are planning and conducting projects on diversity in children's literature. In regular feedback meetings they do not only receive peer feedback but also didactic advice and support by their mentors. The works will be presented to the interested public.

## Binational Communication and Creativity as Tools for Promoting Diversity-Oriented Literacy

**Anna Gausepohl and binational student tandems report on their work process as part of the DAAD-funded project „Teaching Diversity – Diversity in Teaching“.**

A diversity-oriented children's picture book transformed in a theatre play in three different languages and performed with a self-constructed Kamishibai, dialogues of diverse subjects represented by finger puppets and realia, an analysis of the underlying racist narrative of the sleeping beauty, diversity-oriented flash-cards for creative story-telling or development of own diversity-oriented picture-books: seven tandems and seven completely different projects; each of them creative, genuine, true-to-life, critical and heart-warming.



© Anna Gausepohl

This is how the first impression of the works by the TDDT tandems can be characterized. Within a few weeks, students from different nationalities and cultures grew into friends who work together, laugh a lot, read, and reflect on stereotypes and systematic racism or illustrate and craft individual storylines. Some of the participants gave first insights into their projects and told us why they put so much heart and soul into their work.

The tandem works are part of the German-Indonesian project **“Teaching Diversity – Diversity in Teaching”** (TDDT). It is supported by the DAAD (German Academic Exchange Service) in its funding line „University Dialogue with the Islamic World“ and promotes diversity in literacy education. In 2021, several seminars and a multi-professional round table brought together students, lecturers, representatives of various professional groups, and prominent guests to discuss the state of diversity education in both partner countries.

The project initiators, Prof. Dr. Juliane Stude and Kordula Schulze from the Institute of German Studies at WWU Münster and Dr. Widyastuti Purbani, Prorector of the Graduate School at Yogyakarta State University in Indonesia, acknowledged the need to bridge the distance between theory and practice. Therefore, the tandems of Indonesian and German students were formed. Since

## › Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

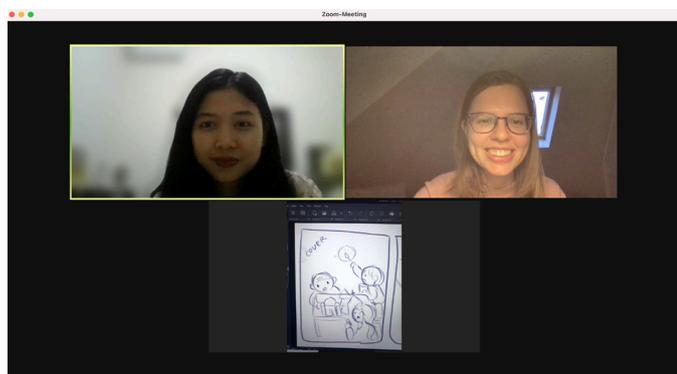
last November, the groups independently conduct projects on diversity in children's literature. The students are completely free in their project development but receive academic advice throughout the entire process: In regular meetings, peer feedback and advice from their mentors proved as a valuable resource.

**Marie, Agnes and Sonia** laugh all over their faces from the zoom tiles. The three students, Indonesian and German Bachelor and Master students, meet once or twice a week to progress their work: the creation of an own diversity-oriented picture book. The three of them are aware that in Indonesia as well as in Germany there are still few children's books that authentically portray diverse characters. Sonia remembers that she read few picture books, let alone diversity-oriented ones, in her childhood: "They just weren't that popular in my family. It was only in school that I realised the beauty of picture books. At university and in the seminars of the TDDT project, I recognised the special power that lies in children's books. They are not only a comfort or a piece of art, but also learning opportunities – and this is not only true for children: adults can also learn to perceive and embrace diversity through books." Therefore, they want to support the ongoing change in thinking with their planned work "A world for us." Together, their discriminated and marginalised protagonists construct an imaginary world of equity.



© Marie van Os

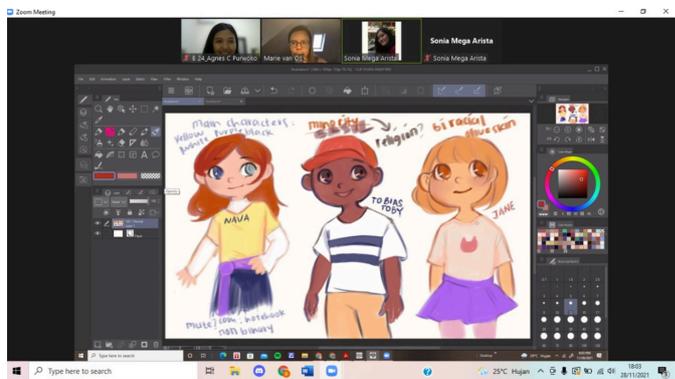
During the planning process of their work, the tandem group showed remarkable sensitivity for the topic of diversity: First, they conducted interviews with individuals representing the diverse dimension of their characters. "We want to give them a voice in this book as we want to cover diversity in a sensible way.", Agnes explained. Today, the group discusses the characteristics of their protagonists. With much care, the trio drafts character profiles for their protagonists, which Sonia, a talented painter, transfers them into first illustrations. Step by step, their protagonists come to life.



© Marie van Os

In the next few weeks, the students will work out the exact plot, refine the illustrations and will also write a didactic guideline for teachers. In this way, their work can be taught in class. In the

follow-up communication, children are asked to create their own criteria for their "world of equity" and to set milestones for achieving it. All of the three of young women hope to be able to teach their book in a lesson one day – preferably together in a face-to-face class after the pandemic.

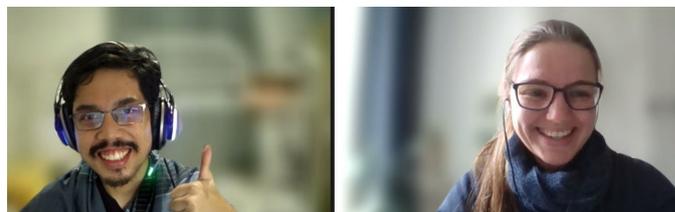


© Marie van Os

Another tandem that granted a "sneak peek" into their project are **Taufiq and Marie**. Both agree that the tandem projects offer wonderful opportunities for an international change of perspective. Looking beyond their own horizons, they hope to gain new perspectives on diversity orientation and exchange experiences creating a mutual benefit. Of course, their own affection for literature also plays a role in their participation as well. The organisation, the students admit, has not been always easy: "We do not only have to coordinate two different timetables, but also the six-hour time difference between Yogyakarta and Münster – but it is definitely worth it!"

The team decided to create a teacher's guide on working with the picture book "Something Else" (Cave & Riddell, 1994). Although the work is more than twenty years old, it contains different dimensions of diversity that need to be recognised by educators and caretakers. This is what the two want to help with.

They are currently working on different methodological approaches to be used in primary education. In this way, they want to show children that diversity is an everyday reality. For adults, they want to exemplify that many older children's books can be made accessible with a diversity-oriented reading.

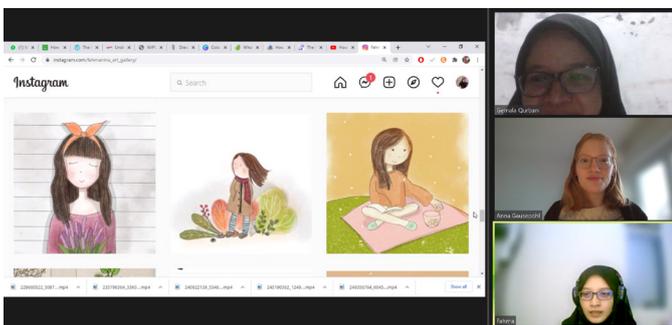


© Marie Rinschen

Last, the tandem of **Gemala and Anna** has started differently. Getting to know each other, they duo discussed their teaching experience with students of different dimensions of diversity and, by

## › Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

coincidence, drafted a storyline based on their examples. Gemala, already teaching at a primary school, talked about the rewarding challenge to integrate a student with autism spectrum disorder in her class. Anna, Master student at WWU, recalled the coming-out of a transgender student and very positive feedback of their classmates she experienced during an internship. Nevertheless, both know that this inclusive attitude is not a consensus. Students who are different, in whatever dimensions, experience bullying and exclusion. Therefore, the two formed the story of a role model who approaches others with curiosity, asks questions and understands that we can be both, unique and united. Today, the two meet the Indonesian illustrator Nuraini Fahmawati, who advises the students on how to convey the message of their written story in visual representations.



© Anna Gausepohl

**Nuraini Fahmawati** highlights that there are various kinds of representations possible for a children's story: "Illustration has the mere function to facilitate complex ideas or texts in order to help the young readers' understanding by having visual representations." These visual aids, the author clarifies, may take many forms: Some teams in the Tandem Project also creatively visualize their stories with finger puppets, Kamishibai, as well as flash cards. Especially young children can discover a story differently when being accompanied by visual input. "Illustration", Nuraini Fahmawati elaborates, "visualizes characters, places, as well as the events of the story and therefore enables readers to see what the words describe." Illustration in books helps the readers to enhance their motivation and reading comprehension. Decoding and connecting pictures and words, children construct their own interpretation of the story. Thereby, they are encouraged to find the meaning which may not be stated explicitly in the text.

Gemala and Anna want to encourage their potential young readers to reach this level of critical thinking. Together with Nuraini Fahmawati, they discuss on how to create a different style of illustration for their gender-neutral character. This should create a moment of irritation for their readers. In a follow-up communication with the children, automatized stereotypes might be reflected. Together, they try out different styles of depiction and discuss technical possibilities of



© Gemala Qurbani

their illustration. In the next weeks, the team will focus on their illustration as well as on didactic stimuli questions.

Teacher education as the basis for social progress is seen as a relevant subject in Germany and Indonesia alike. This also applies to its internationalisation. For teacher education, this is not an end in itself, but an important means of ensuring and increasing the quality of teaching research and curricular development as well as academic teaching. There is equally broad consensus that international exchange and international cooperation serve the encounter and cultural exchange of the partners involved, train the intercultural competences of individuals and provide important qualifications for (prospective) teachers to act responsibly in plural societies.

The mentors of the project are enthusiastic: "it is incredible how our students are able to realise such complex, well-founded and creative projects in just a few weeks. We are really proud that a generation of teachers is being educated at our universities who want to embrace and celebrate diversity in their teaching and learning." While the projects continue to be fine-tuned, tinkered with and specified, the implementations are to be presented to the interested public at the end. Also, the first uses in a school context are already being discussed, so we can look forward with anticipation to seeing when the projects will first light up children's eyes, make them think about social issues and encourage them to take active action. In January 2022, the projects will be presented in multimedia settings.

› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

## Von Münster nach Yogyakarta – DaF-Unterricht an der Universitas Negeri Yogyakarta: und zwar pandemiebedingt online

Von Mareike Post (ISAP-Stipendiatin, Master of Education, DAfZ-Zertifikatsstudiengang)

Corona begleitet uns alle mittlerweile fast zwei Jahre. Durch diese besondere Situation veränderte sich nicht nur das Studium an der eigenen Universität, sondern auch die Möglichkeit ein Auslandspraktikum zu absolvieren. Die Planung eines Auslandsaufenthaltes wird durch Reisewarnungen, steigende Inzidenzen, Einreiseverbote, sich verändernde Situationen vor neue Herausforderungen gestellt. Hieraus ergeben sich verschiedene Schwierigkeiten – Schwierigkeiten, aber vor allem auch neue Herausforderungen und Möglichkeiten.

Mit dem freudigen Gedanken daran, nach einem vorbereitenden Seminar, ein zweimonatiges Auslandspraktikum bei einem der Kooperationspartner des Germanistischen Instituts zu absolvieren, wendete ich mich Anfang 2021 an die Didaktische Koordination der vom DAAD geförderten Internationalen Studien- und Ausbildungspartnerschaft (ISAP) zwischen der WWU und der UNY, Kordula Schulze. Schnell war der Kontakt hergestellt und die Universitas Negeri Yogyakarta als Ziel ausgemacht. Die UNY ist eine staatliche Universität mit einer großen Deutschabteilung. Die Stadt Yogyakarta selbst befindet sich auf der Insel Java, eine der größten Inseln Indonesiens.

Als deutlich schwieriger stellte sich im weiteren Verlauf die konkrete Planung des Aufenthaltes heraus, der aufgrund des Einreiseverbots nach Indonesien (auch für vollständig Geimpfte) immer weiter nach hinten verschoben werden musste. So entstand nach sechs Monaten des Verschiebens die Idee eines online-Praktikums. Mit Frau Schulze als Ansprechpartnerin von der WWU Münster, Prof. Sulis Triyono und Dr. Wening Sahayu von der UNY konnte die Idee im Oktober in die Tat umgesetzt werden. Im Rahmen der ISAP wird dieses DaF-Praktikum vom DAAD gefördert.



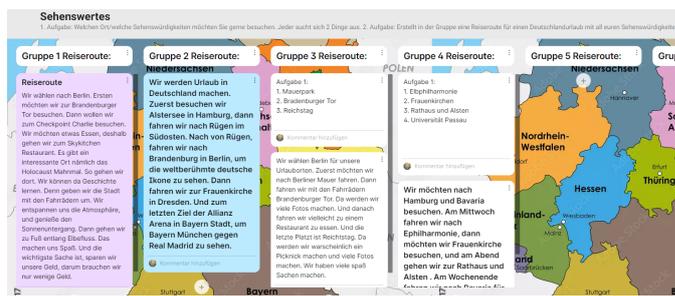
© Fotos: Mareike Post

Trotz der eigenen Erfahrung im online-Unterricht, stellte mich diese Aufgabe vor viele neue Herausforderungen, beginnend bei der Frage, welche Hilfsmittel man im digitalen Unterricht nutzen kann, bis hin zu der Frage, welche interkulturellen Themen wie am besten digital fachdidaktisch aufbereitet werden können. Wie vermittelt

man die Stimmung in der Vorweihnachtszeit über den Bildschirm? Inwiefern kann man unterschiedliches Essen ausschließlich digital vorstellen ohne es probieren, zusammen kochen zu können? Fragen über Fragen, bei deren Beantwortung vor allem eins geholfen hat: Ausprobieren und offene Kommunikation.



In den mittlerweile nun acht Wochen meines Tutoriums, konnte ich viele Erfahrungen und Eindrücke sammeln. Nicht nur die Durchführung des online-Unterrichts selbst, sondern besonders die Vor- und Nachbereitung haben mir bei meiner Entwicklung sehr geholfen. Hierbei war es vor allem hilfreich bei Fragen immer AnsprechpartnerInnen zu haben und auch mit den Studierenden der UNY zu sprechen, welche Themen für sie von besonderer Bedeutung sind. So suchte ich für geeignete Themen verschiedene Videos heraus, fotografierte meinen Alltag oder arbeitete mit unterschiedlichen Webseiten im Internet, um auch im digitalen Unterricht möglichst viele verschiedene Angebote zu schaffen. Gerade das Ausprobieren zeigte, welche Methoden und welches Material geeigneter sind und welche nicht. Anfangs war es besonders schwierig, die vorhandene Zeit einzuteilen und geeignete Gesprächsanlässe zu schaffen, um möglichst alle Studierenden damit anzusprechen. Trotz einiger Schwierigkeiten lernte ich mit jeder Woche immer mehr darüber, was ich verbessern kann und wie ich weiterarbeiten sollte.



Tatsächlich war allen voran jedoch diese neue Form des Unterrichts, die digitale Didaktik allgemein, eine große und neue Herausforderung für mich. Aber ich bin sehr froh, dass ich diese angenommen habe und vor allem überhaupt die Möglichkeit, ein Praktikum an der UNY zu absolvieren, angeboten bekommen habe. Denn so gerne, wie ich noch einmal nach Indonesien reisen möchte, so viel habe ich auch aus dieser Erfahrung für meine persönlich Laufbahn lernen und mitnehmen können.



› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

GIP Münster – Xi'an

Besonderheiten im Studienalltag in Xi'an und Münster: (K)eine Mittagspause, (k)eine Veranstaltung am Wochenende und (k)eine Anwesenheitspflicht?

Ein Studienprojekt von: Albina Haas (Koordination Internationales), Franziska Schwenniger (ZFB Deutsch/Biologie), Xueying Zhao, Xiaoxue Tian und Yinglei Zang (Austauschstudierende der XISU)

Gespannt sitzen die chinesischen Studierenden Xueying Zhao und Xiaoxue Tian von der XISU (Xi'an International Studies University) nach ihrer Ankunft an der WWU Münster in der Beratungssitzung mit ihrer Koordinatorin. Zu Beginn des Wintersemesters 2021/22 sollen sie mit ihrer Unterstützung ihren Veranstaltungsplan erstellen, wobei es für sie zunächst ungewohnt erscheint, dass sich die Auswahl der Lehrveranstaltungen an den individuellen Studienschwerpunkten orientieren kann. Doch noch viel ungewöhnlicher finden sie die Anzeige der Seminare im Zeitfenster von 12–14 Uhr, was in China den Zeitraum der Mittagspause darstellt.

Weiterhin stellen die beiden Studierenden fest, dass eine ihrer Wunschveranstaltungen als Blockveranstaltung an zwei Freitagen und zwei Samstagen stattfindet – ein Format, das für sie völlig neu ist.

Ähnlich ging es auch Yinglei Zang, die bereits im Sommersemester 2021 an der WWU Münster einen Auslandsaufenthalt absolvierte. Worüber sie sich dabei besonders wunderte, waren die uneinheitlichen Regelungen zur Anwesenheitspflicht an der WWU. „Das ist an der XISU ganz anders“, berichtete die Studierende.

Feste Mittagspause an der XISU

Anders als in Münster ist an der XISU der Veranstaltungsplan ohne feste Mittagspause unvorstellbar. Nicht nur im Hochschulkontext, sondern auch im chinesischen Familien- und Berufsalltag, wird der Mittagspause eine zentrale Rolle zugesprochen: Bereits in der Huangdi neijing (黄帝内经), einer der ältesten Schriften der chinesischen Medizin, ist das Zeitfenster Wu- (11 bis 13 Uhr) für die Regeneration des Körpers und des Geistes ein wichtiger Bestandteil.

西安外国语大学欧洲学院研究生2020-2021学年第二学期德语专业课程表

星期	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
8, 08-09, 10, 09-10, 11	1 德语学 (德语 I) J1101 2 德语学 (德语 II) J1102 3 德语学 (德语 III) J1103	德语 I (德语 I) J1101 德语 II (德语 II) J1102 德语 III (德语 III) J1103	德语 I (德语 I) J1101 德语 II (德语 II) J1102 德语 III (德语 III) J1103	德语 I (德语 I) J1101 德语 II (德语 II) J1102 德语 III (德语 III) J1103	德语 I (德语 I) J1101 德语 II (德语 II) J1102 德语 III (德语 III) J1103
10, 10-11, 11, 11-12, 12	4 德语学 (德语 IV) J1104 5 德语学 (德语 V) J1105	德语 IV (德语 IV) J1104 德语 V (德语 V) J1105	德语 IV (德语 IV) J1104 德语 V (德语 V) J1105	德语 IV (德语 IV) J1104 德语 V (德语 V) J1105	德语 IV (德语 IV) J1104 德语 V (德语 V) J1105
14, 08-14, 15, 09-15, 16	6 德语学 (德语 VI) J1106 7 德语学 (德语 VII) J1107	德语 VI (德语 VI) J1106 德语 VII (德语 VII) J1107	德语 VI (德语 VI) J1106 德语 VII (德语 VII) J1107	德语 VI (德语 VI) J1106 德语 VII (德语 VII) J1107	德语 VI (德语 VI) J1106 德语 VII (德语 VII) J1107
16, 08-16, 17, 09-17, 18	8 德语学 (德语 VIII) J1108 9 德语学 (德语 IX) J1109	德语 VIII (德语 VIII) J1108 德语 IX (德语 IX) J1109	德语 VIII (德语 VIII) J1108 德语 IX (德语 IX) J1109	德语 VIII (德语 VIII) J1108 德语 IX (德语 IX) J1109	德语 VIII (德语 VIII) J1108 德语 IX (德语 IX) J1109
19, 08-19, 20, 09-20, 21	10 德语学 (德语 X) J1110 11 德语学 (德语 XI) J1111	德语 X (德语 X) J1110 德语 XI (德语 XI) J1111	德语 X (德语 X) J1110 德语 XI (德语 XI) J1111	德语 X (德语 X) J1110 德语 XI (德语 XI) J1111	德语 X (德语 X) J1110 德语 XI (德语 XI) J1111

Ein Veranstaltungsplan eines Masterstudiengangs an der XISU, das Zeitfenster von 12–14 Uhr wird nicht aufgeführt. © XISU

Bei der Erstellung des Veranstaltungsplanes wird – unabhängig von dem Studiengang und der Fachrichtung – das Zeitfenster von 12 bis 14 Uhr für das Mittagessen und die anschließende Mittagsruhe geblockt und es werden keine Lehrveranstaltungen in dieser Zeitspanne angeboten.

Die Zeitfensteraufteilung im Veranstaltungsplan besteht demnach von 8 bis 12 Uhr und von 14 bis 18 Uhr. Wenn die früheste Veranstaltung um 8 Uhr beginnt, wird bereits um 6:30 Uhr die Frühstückszeit in der Mensa geöffnet, wie Xueying Zhao und Xiaoxue Tian berichten. Die letzte Vormittagsveranstaltung endet normalerweise um 11:50 Uhr, dann beginnt die Mittagszeit. Als festes Ritual ist es für die Studierenden selbstverständlich, in der Mensa zusammen mit den MitbewohnerInnen zu essen.



Unter anderem Jiaozi (chinesische Teigtaschen) werden an der XISU als Frühstücksmahlzeit in der Mensa angeboten. © XISU

Es werden mindestens zehn Menüs am Schalter angeboten, wobei Nudeln und Reis als Hauptbasis mit unterschiedlichen Beilagen aus Gemüse, Fisch, Geflügel und Meeresfrüchten kombiniert werden können. Zu jedem Menü wird immer eine Suppe als Hauptbestandteil serviert und das Angebot ist oft mit lokalen Spezialitäten ergänzt. Dabei kann man nicht nur die Gerichte nach eigenen Wünschen zusammenstellen, sondern auch fertige Menüs bestellen. Auch einige Obststände stehen den Studierenden zur Verfügung.



Typische Beilagen in der Mensa an der XISU. © XISU



## › Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

Die Studierenden, die anderen ethnischen Gruppen<sup>1</sup> angehören, können in der für sie speziell errichteten Mensa 西安外国语大学民族餐厅 speisen. Dort werden entsprechende Menüs angeboten.

Den Ablauf nach dem Mittagessen beschreibt **Xiaoxue Tian**:



© Xiaoxue Tian

„Wenn wir gegessen haben, gehen wir zum Wohnheim zurück. Dort folgt der Mittagsschlaf von 13 bis 14 Uhr. Laute Gespräche werden zu dieser Zeit nicht geduldet.“

„Um 14 Uhr beginnen die Nachmittagsveranstaltungen. Nach deren Ende um 18 Uhr folgt wieder der Gang in die Mensa. Dort wird das Abendessen mit einer vergleichbaren Menüauswahl wie zur Mittagszeit angeboten.“

Dass es an der WWU keine feste Mittagspause gibt, stellt zunächst eine Umstellung für die chinesischen Austauschstudierenden dar. Ungewohnt erscheint in der ersten Zeit die schnelle Einnahme eines „Mittagssnacks“ in der Pause zwischen den Veranstaltungen von 10–12 Uhr und 12–14 Uhr. Diesbezüglich beschreiben die Studierenden **Xueying Zhao** und **Xiaoxue Tian** häufiges Nachlassen der Konzentration und Müdigkeit im Nachmittagsbereich. „Aber nach zwei Monaten Studienzeit passt man sich besser an die Uni-Tage mit Veranstaltungen in der Mittagszeit an“, berichten sie. Mitgebrachte Brote oder Sandwiches essen sie nun auch zwischen den Veranstaltungen in der Cafeteria oder auf dem Institutshof.

### Blockveranstaltungen am Wochenende an der WWU

Die universitären Veranstaltungen sind an der XISU regulär auf die Wochentage Montag bis Freitag begrenzt. Samstags und sonntags finden keine Veranstaltungen statt. Diese Tage sind den Familien und Freunden gewidmet, sodass Freizeitaktivitäten unternommen werden können. Die Studierenden, die aus der Stadt Xi'an kommen, besuchen in der Regel ihre Familien in der Stadt. Studierende aus anderen Provinzen können ihre Familien aufgrund der Entfernung nur an längeren Feiertagen oder in den Ferien besuchen. Wer am Wochenende ein Selbststudium betreiben möchte, kann die Lernräume sowie die Bibliothek am Universitätscampus nutzen. Auch die Mensa steht den chinesischen Studierenden Wochenende zur Verfügung.

Auch an der WWU sind Veranstaltungen am Wochenende nicht der Regelfall, hier können aber sogenannte „Blockveranstaltungen“ stattfinden. Darin wird in einem Seminar über mehrere Tage an einem Thema gearbeitet. Damit es nicht zu Überschneidungen mit den regulären Veranstaltungen kommt, sind diese Blocktermine häufig am Wochenende organisiert.

Ihre Erfahrungen mit Blockseminaren beschreibt **Xueying Zhao** wie folgt: „Einerseits beschäftigt man sich intensiv mit einem Seminarthema und kann kontinuierlich daran arbeiten. Bei

Blockseminaren, die an verschiedenen Terminen stattfinden, hat man zudem die Möglichkeit, die Vorlaufzeit z.B. zum Lesen der Lektüre zu nutzen.“

„Andererseits habe ich die Erfahrung gemacht, dass die Konzentration nach einigen Stunden oft abnimmt und die Aufmerksamkeit für Referate etc. geringer wird. Schade daran ist auch, dass der Kontakt zu den Dozierenden und KommilitonInnen oftmals auf die Zeit der Blockveranstaltung begrenzt ist, da kein wöchentliches Zusammentreffen stattfindet.“



© Xueying Zhao

### Anwesenheitspflicht – ja oder nein?

Auch bezüglich der Frage, ob es eine Anwesenheitspflicht gibt, kommen bei den Austauschstudierenden häufig Unsicherheiten auf. **Yinglei Zang** beschreibt dies wie folgt:

„Ich war etwas verwundert, dass keine Anwesenheitskontrolle durch die Dozierenden zum Seminarbeginn erfolgte. Mit der Zeit schwankte auch die Seminargröße. Ich wusste nicht, wie viele und welche Studierende den Kurs tatsächlich belegten.“



© Yinglei Zang

Im Gegensatz zur WWU wird die Anwesenheit an der XISU kontrolliert und dort zunehmend digitalisiert: Vor jeder Lehrveranstaltung melden sich die Studierenden mit ihrem Studierendenausweis und mithilfe der Gesichtserkennung in einer App an. Unentschuldigtes Fehlen und eventueller Betrug sollen damit unmöglich gemacht werden.



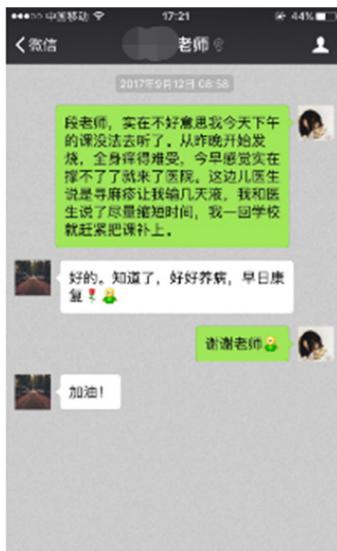
In jedem Kursraum wird die Anwesenheit in der „elektronischen Tafel“ dokumentiert und angezeigt. © XISU

## › Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

Die Anwesenheit ist vorgeschriebener Bestandteil der Studienordnung und somit elementar für die Notenvergabe und die Zulassung zu Abschlussprüfungen. Das Fehlen an mehr als drei Seminarsitzungen ohne triftigen Grund (z.B. Krankheit o.ä.) hat ein Nicht-Bestehen der Lehrveranstaltung zur Folge.

Die Anwesenheitspflicht beruht auf dem konfuzianistischen Wertesystem, darin besitzt eine lehrende Person („Meister“) einen wichtigen Stellenwert, den es zu respektieren gilt. Auch im kaiserlichen China wohnten die Lehrlinge sogar im Haus ihrer Lehrenden, sodass diese neben der Wissensvermittlung auch die Erziehung der Lehrlinge prägten. Eine respektvolle Haltung war dabei der Ausdruck von Dankbarkeit und manifestiert sich bis heute in der Anwesenheitspflicht. Unentschuldigtes Fehlen und ähnliche Verhaltensweisen erscheinen respektlos. Bei angekündigtem Fehlen ist eine Entschuldigung bei den Dozierenden eine gängige Praxis, wobei nicht nur der Grund des Fehlens, sondern auch das Versprechen abgegeben wird, die verpassten Kursinhalte nachzuholen.

Die folgende Grafik zeigt eine Chatkommunikation aus der Messenger-Plattform *WeChat*. Darin entschuldigt sich eine Studierende bei der entsprechenden Dozierenden für ihr Fehlen im Seminar. Sie beschreibt ihre Krankheit und versichert das Nachholen der verpassten Seminarinhalte.



© Mocado2 XISU

<sup>1</sup> Z.B. Studierende der ethnischen Gruppe *Hui* aus den Provinzen *Gansu*, *Xinjiang*, *Qinghai*, *Hebei*, *Henan*, *Yunnan* und *Shandong* oder der buddhistischen Gemeinde aus der Provinz *XiZang*.

## › VERANSTALTUNGEN

Bitte beachten Sie beim Besuch der Veranstaltungen die geltenden Corona-Regelungen

## Why Did China Fail to Introduce Doctoral Education Before 1949?

**Do, 13.01.2022 | 12–14 Uhr**  
**Ort: Online**

Vortrag von Wang Wei 王伟, Fudan University Law School, Shanghai, im Rahmen der Ringvorlesung „Asia and Europe: Universities – Students – Scholars“. Anmeldung per E-Mail an [sino@uni-muenster.de](mailto:sino@uni-muenster.de).

## Spanisch Stammtisch

**Do, 13.01.2022 | Beginn: 19.00 Uhr**  
**Ort: Online/in der Sozialberatung, Studierendenwerk, Steinfurter Str. 67**

Anmeldung und Fragen unter [facundo@tutorenprojekt.de](mailto:facundo@tutorenprojekt.de).

## Get Together in Steinfurt!

**Mo, 17.01.2022 | Beginn: 18.00 Uhr**  
**Ort: Wohnheim Stegerwaldstraße, Raum neben dem Gym**

Eine Veranstaltung vom Tutorenprojekt des Studierendenwerks, Anmeldung bei Matheus ([matheus@tutorenprojekt.de](mailto:matheus@tutorenprojekt.de))

## Studi-Kidz-Café

**Di, 18.01.2022 | Beginn: 16.30 Uhr**  
**Ort: Sozialberatung, Studierendenwerk, Steinfurter Str. 67**

... eine Veranstaltung für studierende Eltern und ihre Kinder! Spielen – Kennenlernen – Erfahrung austauschen! Fragen unter [sozialberatung@stw-muenster.de](mailto:sozialberatung@stw-muenster.de).

## Game Night

**Di, 18.01.2022 | Beginn: 18.30 Uhr**  
**Ort: Stadtlohnweg C 13**

Eine Veranstaltung vom Tutorenprojekt des Studierendenwerks, Anmeldung bei Kashif ([kashif@tutorenprojekt.de](mailto:kashif@tutorenprojekt.de)).

## Im Spannungsfeld von Prüfungszwang, Beamtenkarriere und Klassikergelehrsamkeit: Darstellungen von Gelehrten in der chinesischen Literatur der späten Kaiserzeit

**Do, 20.01.2022 | 14–16 Uhr**  
**Ort: JO 1, Johannisstr. 4, Hybrid**

Vortrag von Roland Altenburger, Universität Würzburg, im Rahmen der Ringvorlesung „Asia and Europe: Universities – Students – Scholars“. Anmeldung per E-Mail an [sino@uni-muenster.de](mailto:sino@uni-muenster.de).

## Spanisch Stammtisch

**Do, 20.01.2022 | Beginn: 19.00 Uhr**  
**Ort: Online/in der Sozialberatung, Studierendenwerk, Steinfurter Str. 67**

Anmeldung und Fragen unter [facundo@tutorenprojekt.de](mailto:facundo@tutorenprojekt.de).

## Französisch-Stammtisch

**Thu, 25.01.2022 | Start: 6 p.m.**  
**Venue: Studierendenwerk, Steinfurter Str. 67**

Cocorico! “Vin”, “fromage”, “baguette”... Without any doubts, if you know these words, that means that you’re interested in French culture! Meet every butter snails lover, get to know each other and share your knowledge! Among many other themes, just let you guide to French expressions, cooking and also movies and series, all with a big touch of humor of course! Vive la République et Vive la France! Contact if interested: [luc@tutorenprojekt.de](mailto:luc@tutorenprojekt.de).

## International Cooking

**Fr, 26.01.2022 | Beginn: 18 Uhr**  
**Ort: Wohnheim Heekweg**

Weitere Infos auf dem Instagramkanal: [@sozialberatung\\_stw\\_ms](https://www.instagram.com/sozialberatung_stw_ms). Anmeldung und Fragen unter [nico@tutorenprojekt.de](mailto:nico@tutorenprojekt.de).

## Friendship Speeddating

**Fr, 26.01.2022 | Beginn: 18 Uhr**  
**Ort: Sozialberatung, Studierendenwerk, Steinfurter Str. 67**

Weitere Infos auf dem Instagramkanal: [@sozialberatung\\_stw\\_ms](https://www.instagram.com/sozialberatung_stw_ms). Anmeldung und Fragen unter [catalina@tutorenprojekt.de](mailto:catalina@tutorenprojekt.de).

## › VERANSTALTUNGEN

### Junge Akademien in der arabischen Welt

**Do, 27.01.2022 | 14–16 Uhr**  
**Ort: JO 1, Johannisstr. 4**

Vortrag von Sabine Dormmüller, Arab-German Young Academy of Sciences and Humanities (AGYA), Berlin und Kairo, im Rahmen der Ringvorlesung „Asia and Europe: Universities – Students – Scholars“. Anmeldung per E-Mail an [sino@uni-muenster.de](mailto:sino@uni-muenster.de).

### Spanisch Stammtisch

**Do, 27.01.2022 | Beginn: 19.00 Uhr**  
**Ort: Online/in der Sozialberatung, Studierendenwerk, Steinfurter Str. 67**

Anmeldung und Fragen unter [facundo@tutorenprojekt.de](mailto:facundo@tutorenprojekt.de).

### Get Together in Steinfurt!

**Mo, 31.01.2022 | Beginn: 18.00 Uhr**  
**Ort: Wohnheim Stegerwaldstraße, Raum neben dem Gym**

Eine Veranstaltung vom Tutorenprojekt des Studierendenwerks, Anmeldung bei Matheus ([matheus@tutorenprojekt.de](mailto:matheus@tutorenprojekt.de))

### Game Night

**Di, 01.02.2022 | Beginn: 18.30 Uhr**  
**Ort: Stadtlohnweg C 13**

Eine Veranstaltung vom Tutorenprojekt des Studierendenwerks, Anmeldung bei Kashif ([kashif@tutorenprojekt.de](mailto:kashif@tutorenprojekt.de)).

### Spanisch Stammtisch

**Do, 03.02.2022 | Beginn: 19.00 Uhr**  
**Ort: Online/in der Sozialberatung, Studierendenwerk, Steinfurter Str. 67**

Anmeldung und Fragen unter [facundo@tutorenprojekt.de](mailto:facundo@tutorenprojekt.de).

### Inkspot

**Do, 10.02.2022, bis So, 06.03.2022**  
**Ort: Zunftsaal im Haus der Niederlande, Alter Steinweg 6/7**

Es ist inzwischen eine schöne Tradition, dass die besten niederländischen politischen Karikaturen eines Jahres im Haus der Niederlande in Münster ausgestellt werden. Sowohl inhaltlich als auch stilistisch zeigt die Ausstellung die große Bandbreite der niederländischen Karikatureszene: Aus mehr als 100 Zeichnungen diverser niederländischer Künstler:innen des Jahres 2021 hat die *Stichting Pers en Prent* einen Gewinner gekürt und mit dem *Inkspotprijs* ausgezeichnet. Die Coronapandemie ist nach wie vor das bestimmende Thema und wird von den Zeichner:innen pointiert in Szene gesetzt. Neben globalen Fragen zeigt die Sammlung aber auch, was die Niederlande auf nationaler Ebene im vergangenen Jahr beschäftigte. Die Ausstellung wird in Kooperation mit der *Stichting Pers en Prent* veranstaltet.

Bitte beachten Sie, dass beim Besuch des Hauses der Niederlande die 2G-Regel (geimpft, genesen) sowie die Pflicht zum Tragen einer medizinischen Maske gilt. Da wir unser Programm den jeweils geltenden Hygienebestimmungen und Sicherheitsmaßnahmen anpassen, bitten wir Sie, sich vor Ihrem Besuch über die Zugangsvoraussetzungen und mögliche Änderungen auf unserer Website zu informieren. Eine vorherige Anmeldung ist für den Besuch der Ausstellung nicht erforderlich.

Ausstellung geöffnet  
 Mo.–Fr. 12–18 Uhr, Sa./So. 10–16 Uhr.  
 Organisation: Zentrum für Niederlandestudien/*Stichting Pers en Prent*

### Spanisch Stammtisch

**Do, 10.02.2022 | Beginn: 19.00 Uhr**  
**Ort: Online/in der Sozialberatung, Studierendenwerk, Steinfurter Str. 67**

Anmeldung und Fragen unter [facundo@tutorenprojekt.de](mailto:facundo@tutorenprojekt.de).

### Get Together in Steinfurt!

**Mo, 14.02.2022 | Beginn: 18.00 Uhr**  
**Ort: Wohnheim Stegerwaldstraße, Raum neben dem Gym**

Eine Veranstaltung vom Tutorenprojekt des Studierendenwerks, Anmeldung bei Matheus ([matheus@tutorenprojekt.de](mailto:matheus@tutorenprojekt.de))

### Game Night

**Di, 15.02.2022 | Beginn: 18.30 Uhr**  
**Ort: Stadtlohnweg C 13**

Eine Veranstaltung vom Tutorenprojekt des Studierendenwerks, Anmeldung bei Kashif ([kashif@tutorenprojekt.de](mailto:kashif@tutorenprojekt.de)).

**› KONTAKT/CONTACT | IMPRESSUM/IMPRINT**

Das Team des International Office unterstützt sowohl Studierende, die einen Teil ihrer Studien an einer Hochschule im Ausland absolvieren möchten, als auch Studierende, die aus dem Ausland für ihre Studien nach Deutschland an die WWU kommen. Wir betreuen die internationalen Austauschstudierenden, engagieren uns in der Internationalisierung von Studium und Lehre an der WWU und bieten allen Studierenden Raum zur internationalen Begegnung, Freizeitgestaltung und Weiterbildung. Außerdem unterstützen wir auch international mobile Mitarbeiter\*innen der WWU.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.uni-muenster.de/InternationalOffice](http://www.uni-muenster.de/InternationalOffice) oder kommen Sie direkt zu uns – sobald die Umstände es wieder erlauben.

The International Office Team supports students who wish to include a stay abroad in their studies as well as students coming from abroad to the University of Münster – either as exchange students or studying for a degree. We are active in the internationalisation process of the university, promote intercultural competence and exchange and offer a broad range of activities. We also promote international mobility of academic and non-academic staff and operate the Welcome Centre for internationally mobile researchers.

For more information please see [www.uni-muenster.de/InternationalOffice/en/](http://www.uni-muenster.de/InternationalOffice/en/) or visit us – once the situation allows this again.

**Herausgeberin/Publisher:**

Westfälische Wilhelms-Universität Münster  
International Office  
Schlossgarten 3  
48149 Münster

**Redaktion und Satz/Editing and typesetting:**

Dipl.-Angl. Petra Böttig

**Kontakt/Contact:**

Telefon: 0251 83-22337  
E-Mail: [petra.bottig@uni-muenster.de](mailto:petra.bottig@uni-muenster.de)

**Titelseitengestaltung und Gestaltungskonzept/****Cover design and design concept:**

goldmarie design

**Titelbild/Cover photo:**

Nomad1988/shutterstock.com

# THE LARGER PICTURE

Winter-  
semester  
2021/2022